

E8 - Mayu's Anxious New Semester

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

"N-Nice to meet you!
Nice to meet you!"

[00:22] ---

Maybe I should try to sound more relaxed.

[00:26] ---

"Nice to meet you, I'm Mayu Nekoyashiki.

[00:29] ---

I-I moved to this town
only a few days ago...

[00:33] ---

A few days ago, so...

[00:37] ---

So please teach me about the town.

[00:39] ---

I hope I can be friends with you."
That's it!

[00:45] ---

Can I actually say all of that?

[00:53] ---

What if I make a sudden mistake?

[00:56] ---

What if everyone hates me?

[00:59] ---

I'm getting nervous! What should I do?

[01:03] ---

Yuki!

[01:12] ---

So fluffy! So nice! So relaxing!

[01:20] ---

I feel better now.

[01:34] ---

Thank you, Yuki!

[01:36] ---

NICE TO MEET YOU, I'M MAYU NEKOYASHIKI

[01:36] ---

I'll do my best on my first day of school!

[01:44] ---

The love never stops!

[01:44] ---

daisuki tomaranai!

[01:47] ---

Wonderful Precure! (Yeah!!)

[01:47] ---

Wonderful Precure! (Yeah!!)

[02:01] ---

Morning, first rays of sparkling sun

[02:01] ---

Morning asa ichiban no pika pika taiyo

[02:07] ---

Yay! I've been waiting!

Let's play together again today!

[02:07] ---

yatta! mattetayo! kyo mo isshoni asobo

[02:12] ---

*In front of the mirror with you,
getting ready for excitement*

[02:12] ---

kagami no mae kimi to tokimeki junbi shite

[02:18] ---

Once we're both in excitement mode,

[02:18] ---

wakuwaku Mode kasanetara

[02:21] ---

We'll sprint fast with our smiles and go!

[02:21] ---

omoikiri kakedasu egao to narande Go!!

[02:30] ---

Healthy hearts

in a shining world, wonderful!

[02:30] ---

kirameku sekai de kokoro genki Wonderful!

[02:35] ---

Our bonds of friendship are evolving

[02:35] ---

nakayoshi kizuna ga shinkachu

[02:41] ---

*Gathering exciting experiences with you
is lovely and wonderful!*

[02:41] ---

dokidoki atsumete

kimi to suteki Wonderful!

[02:47] ---

Dazzling colors spring up everywhere

[02:47] ---

irodori afurete sodatteku

[02:51] ---

Always together, now and forever

[02:51] ---

zutto soba de korekara mo

[02:57] ---

I'll tell you lots of happiness

[02:57] ---

shiwase takusan tsutaeru ne

[03:03] ---

The love never stops!

[03:03] ---

daisuki tomaranai!

[03:06] ---

Wonderful Precure!

[03:06] ---

Wonderful Precure!

[03:15] ---

Mayu's Anxious New Semester

[03:20] ---

Oh no!

[03:20] ---

FRIENDLY

ANIMAL HOSPITAL AND SALON

[03:23] ---

I'll be late!

[03:25] ---

Iroha! Hurry off to school!

[03:27] ---

Okay! Off I--

[03:33] ---

Go? Um?

[03:35] ---

-Huh?

-What?

[03:37] ---

No, no. Komugi you stay home!

[03:41] ---

Why?

[03:43] ---

Why? Well...

[03:45] ---

I'm going with you!

I'll become human and go!

[03:50] ---

-You can't...

-No! Take me with you!

[03:54] ---

But there are procedures
to starting at a school.

[03:57] ---

Take me with you!

[03:59] ---

I said you're taking me with you!

[04:02] ---

But...

[04:03] ---

You're taking me!

[04:05] ---

-Komugi! Let go!

-I want to go, I want--

[04:09] ---

-There, there!

-I want to--

[04:16] ---

Off I go!

[04:19] ---

Iroha!

[04:23] ---

Komugi! No!

[04:30] ---

-And then?

-They were so cute!

[04:34] ---

Good morning!

[04:36] ---

Good morning, Iroha!

[04:38] ---

Morning!

[04:39] ---

You're in Class 1, too?

[04:41] ---

Yeah! We're together again!

[04:44] ---

Oh! Satoru!

[04:46] ---

Morning!

[04:47] ---

Good morning, Miss Inukai!

[04:49] ---

-My wish came true!

-Huh?

[04:52] ---

*Remember? I wished at the Mirror Stone
that we'd be in the same class!*

[04:58] ---

Oh!

[05:00] ---

Now we can meet at school every day!

[05:05] ---

You're right.

[05:10] ---

That reminds me, about Daifuku...

[05:13] ---

What about Daifuku?

[05:18] ---

"Nice to meet you, I'm Mayu Nekoyashiki.

[05:21] ---

I moved to this town..."

[05:24] ---

I'm your homeroom teacher,
Kiyoshi Babazono.

[05:24] ---

KIYOSHI BABAZONO

[05:27] ---

I'm in charge of the equestrian club.

[05:29] ---

"I'm Mayu Nekoyashiki.

[05:31] ---

I'm Mayu Nekoyashiki."

[05:33] ---

My favorite phrase is,
"Inscrutable are the ways of Heaven."

[05:37] ---

"So please,
please teach me about the town.

[05:40] ---

I hope I can be friends with you."

[05:46] ---

Don't be scared.

[05:52] ---

Now, we have a new transfer student.

[06:02] ---

Huh? What was I going to say?

[06:05] ---

Oh yeah. Nice to meet you.

I'm Mayu Nekoyashiki.

[06:10] ---

Focus! As long as I can start okay...

[06:14] ---

Nice to meet you.

I'm Mayu Nekoyashiki.

[06:16] ---

Nekoyashiki. Neko...

[06:19] ---

Ba... Baba? Nekobaba? Huh?

Nekobaba? No, no, what am I saying?

[06:24] ---

H-Hang on a second.

[06:29] ---

Nice to meet you.

I'm Mayu Nekobabashiki.

[06:34] ---

Oh.

[06:36] ---

-Huh?

-Huh?

[06:37] ---

BABAZONO

[06:39] ---

I made a mistake!

[06:42] ---

I'm done for.

[06:46] ---

-W-What should I--

-Mayu!

[06:49] ---

Huh?

[06:53] ---

You know her?

[06:55] ---

Yes, Mayu's family has a store called

Pretty Holic, she has a cute cat,

[07:00] ---

and her last name

is actually Nekoyashiki!

[07:04] ---

-I love cats too!

-What sort of cat?

[07:07] ---

Oh, uh.

[07:09] ---

Her name is Yuki.

[07:11] ---

She's pure white, like snow.

[07:14] ---

She stays white
because she's very cleanly.

[07:17] ---

She is good at
sharpening her claws and grooming.

[07:20] ---

She hates taking baths, though.

[07:23] ---

Her sulking face is also very cute.

[07:26] ---

Just the other day...

[07:30] ---

Another mistake!

[07:34] ---

You really love Yuki, don't you!

[07:39] ---

Yes.

[07:41] ---

-I want to meet her!
-I want to pet her!

[07:43] ---

I want to see her sulking face!

[07:46] ---

You can sit next to Miss Inukai.

[07:50] ---

Miss Inukai, will you
show her around school?

[07:53] ---

It would be my pleasure!

[07:57] ---

-Looking forward to it!
-Yeah.

[08:02] ---

She's late. Too late!

[08:09] ---

I can't wait anymore!

[08:11] ---

In that case...

[08:28] ---

I'll go to the school!

[08:43] ---

School! School!

[08:45] ---

Will Iroha be surprised?

[08:49] ---

Huh?

[08:50] ---

Where is the school?

[08:54] ---

I know!

[08:55] ---

I'll follow her scent.

[08:57] ---

-Sniff-sniff!

-Whoa!

[08:59] ---

-Sniff-sniff!

-What?

[09:01] ---

Sniff-sniff! Oh!

[09:03] ---

This way!

[09:08] ---

Mayu!

[09:10] ---

What sort of shop is Pretty Holic?

[09:14] ---

Um... It's a cosmetics shop.

[09:16] ---

Can we go visit?

[09:18] ---

Yes! Of course!

[09:20] ---

Is Yuki a girl?

[09:22] ---

-Yes.

-Where did you live before?

[09:24] ---

-Koizumi Gakuen.

-A big city!

[09:26] ---

Were you in a club?

[09:27] ---

-Um...

-Do you have a photo of Yuki?

[09:30] ---

-I do!

-What's your favorite food?

[09:32] ---

Huh?

[09:33] ---

What should I do? I can't get a word in!

[09:38] ---

WATCH FOR CHILDREN CROSSING

[09:41] ---

Sniff-sniff!

[09:42] ---

Iroha's scent! Sniff-sniff!

[09:45] ---

ANIMAL SHOPPING STREET

[09:46] ---

Over here!

[09:48] ---

Off I go!

[09:52] ---

Smells like fish!

[09:54] ---

WATCH FOR CHILDREN CROSSING

[09:56] ---

SCHOOL ROAD

[09:59] ---

It's fish!

[10:01] ---

FISH MARKET

[10:04] ---

Smells good!

[10:04] ---

FISH MARKET

[10:09] ---

Now I smell meat!

[10:11] ---

CHARCOAL-GRILLED MEAT

[10:12] ---

Welcome!

[10:20] ---

Those flowers smell nice!

[10:22] ---

This is fun!

[10:29] ---

I'm tired.

[10:34] ---

Huh?

[10:36] ---

Where am I?

[10:38] ---

Oh!

[10:44] ---

Hey!

[10:46] ---

Yuki!

[10:50] ---

What're you doing?

[10:53] ---

I've gotten lost!

[10:56] ---

Hey, let's play! Playing tag is fun!

[11:05] ---

Yuki!

[11:08] ---

Let's play!

[11:20] ---

That's funny!

[11:32] ---

Wanyan Junior High?

[11:34] ---

Yeah!

[11:35] ---

Why is it called Wanyan?

[11:36] ---

We took the "wan" and "ni"
from Second Wangan Junior High.

[11:36] ---

SECOND WANGAN JUNIOR HIGH

[11:40] ---

So it's Wanyan Junior High.

[11:42] ---

SECOND YEAR CLASS 1

[11:42] ---

So Second Year Class 1 is Nyanwan Class?

[11:45] ---

NYANWAN CLASS

[11:46] ---

Correct!

[11:47] ---

CORRECT!!

[11:51] ---

The school is huge!

So many interesting things!

[11:54] ---

Right? There's even more!

[11:57] ---

-Next--

-Hey, Iroha!

[12:01] ---

Thanks for subbing in
at the tournament!

[12:04] ---

You saved us!

[12:05] ---

No problem!

[12:06] ---

It was fun!

[12:08] ---

Next, help the basketball team!

[12:10] ---

Okay!

[12:11] ---

See you around!

[12:13] ---

Bye!

[12:15] ---

You sure have lots of friends.

[12:20] ---

Oh yeah!

[12:21] ---

I know what to do!

[12:25] ---

I'll introduce some
wonderful friends to you!

[12:28] ---

Um...

[12:46] ---

Wow!

[12:48] ---

So many animals!

[12:50] ---

We're raising them at school.

[12:52] ---

Students and teachers work together.

[12:56] ---

We have volunteers, too.

[12:58] ---

Volunteers?

[13:04] ---

-See?

-I get it now!

[13:05] ---

We also get advice from the zoo.

[13:09] ---

Wow!

[13:11] ---

No dirt.

[13:13] ---

It's Satoru! What are you doing?

[13:16] ---

Health checks!

[13:18] ---

Satoru is in the Biology Club.

He knows everything about living things!

[13:24] ---

I'm Satoru Toyama, I'm in your class.

[13:26] ---

Nice to meet you!

[13:27] ---

Yeah! Nice to meet you.

[13:29] ---

-Oh.

-Hmm?

[13:31] ---

Sorry, hang on.

[13:33] ---

I'll feed you now.

[13:35] ---

Do you want to feed him too?

[13:37] ---

Yeah!

[13:41] ---

He ate it!

[13:44] ---

So fast!

[13:47] ---

What a cute way of eating!

[13:49] ---

He ate again!

[13:58] ---

HERMANN'S TORTOISE

[13:58] ---

I saw Mayu off!

[14:00] ---

REPORT BOOK

[14:01] ---

I'm done here too!

[14:02] ---

Let's go home!

[14:08] ---

What's that?

[14:17] ---

Garugaru!

[14:22] ---

A Garugaru at school!

[14:25] ---

Garugaru!

[14:30] ---

If I go to the Garugaru, I'll find Iroha!

[14:39] ---

Bye, Yuki! Garugaru!

[14:48] ---

I'll evacuate everyone!

You handle the Garugaru!

[14:51] ---

Okay!

[14:52] ---

Easier said than done! I'm alone!

[14:56] ---

Iroha!

[14:58] ---

Ko-mu-gi!

[15:01] ---

To the rescue!

[15:02] ---

Komugi, why?

[15:04] ---

There's a Garugaru, right?

[15:06] ---

-Let's change into Precures!

-Stop! Not here!

[15:09] ---

Over here!

[15:15] ---

Wonderful Pact!

[15:20] ---

Precure! My Evolution!

[15:29] ---

Three!

[15:30] ---

Two!

[15:32] ---

Wan!

[15:48] ---

I love everyone in this lovely world!

[15:50] ---

Cure Wonderful!

[15:53] ---

Let's play together!

[15:57] ---

Everyone's smiles light up this world!

[16:00] ---

Cure Friendly!

[16:02] ---

Let me hear your voice.

[16:05] ---

Ready!

[16:08] ---

Wonderful Precure!

[16:12] ---

Garugaru!

[16:19] ---

Garu?

[16:20] ---

C'mon! Let's play tag!

[16:23] ---

Over here!

[16:26] ---

Ready, go!

[16:35] ---

It's fast!

[17:02] ---

Garu... Garu?

[17:05] ---

It's okay now.

[17:07] ---

Don't be a Garugaru, relax!

[17:10] ---

Garu? Garu!

[17:14] ---

Garuru!

[17:17] ---

Friendly!

[17:22] ---

-Are you okay?

-Yeah!

[17:24] ---

I think that Garugaru
might have been a horse!

[17:29] ---

Horses are very fast, kind, and calm.

[17:34] ---

But they're very timid.

[17:36] ---

Look them straight on
when you talk to them.

[17:39] ---

Straight on.

[17:41] ---

Garu...

[17:43] ---

Garugaru.

[17:48] ---

-Not over there!

-We have to stop it!

[17:53] ---

It's so fast! I can't keep up!

[17:55] ---

I have a good idea!

[17:57] ---

-Huh?

-Leave it to me!

[18:04] ---

Friendly Wand!

[18:07] ---

Wan wan! Wonderful!

[18:12] ---

Help! Kirarin Animal!

[18:27] ---

Lion!

[18:40] ---

Okay, here I go!

[18:43] ---

Go!

[18:47] ---

Hey!

[18:49] ---

Garu?

[18:50] ---

Where am I? Over here!

[18:53] ---

Wow!

[18:54] ---

Garu!

[18:55] ---

Over here!

[19:00] ---

Come back to Niko Garden!

[19:05] ---

Garu...

[19:09] ---

Leave it to us!

[19:14] ---

Friendly Wand!

[19:19] ---

Wonderful to you!

[19:31] ---

Wan! Wan! Wan!

[19:37] ---

Begone, Garugaru heart!

[19:43] ---

Precure! Friend Liberale!

[19:57] ---

Nikoniko!

[20:05] ---

Nikoniko!

[20:10] ---

C'mon!

[20:26] ---

Go on home!

[20:40] ---

Everyone is safe!

[20:43] ---

Thanks to you two!

[20:45] ---

I'm glad you came, Komugi!

[20:47] ---

Er-herm!

[20:49] ---

I had fun on my way to school too.

Today was the best day!

[20:54] ---

You can't go outside as a dog by yourself!

[20:58] ---

But I wanted to go to school!

[21:07] ---

Yuki!

[21:08] ---

I messed up my introduction!

I practiced so much, but still.

[21:16] ---

But.

[21:20] ---

Iroha helped me out!

[21:23] ---

She showed me the school animals!

[21:26] ---

Everyone takes care of them.

[21:29] ---

It'll be fun.

[21:31] ---

I was so worried before I went.

[21:33] ---

I think it was fun.

Yeah, school was fun!

[21:40] ---

Yuki?

[21:49] ---

Are you hiding?

[22:03] ---

Yuki.

[22:04] ---

I can't wait for school tomorrow.

[22:16] ---

Wonderful (Wan!) Precure!

[22:16] ---

Wonderful (wan!) Precure!

[22:20] ---

Jump! Jump! High five! (Hey! x 4)

[22:20] ---

Jump! Jump! haitacchi! (Hey! x 4)

[22:23] ---

Wonderful (Wan!) Precure!

[22:23] ---

Wonderful (wan!) Precure!

[22:26] ---

More! More! Friendship! (Hey! x 4)

[22:26] ---

janjan yujo! (Hey! x 4)

[22:30] ---

Dogs walking, wonderful (Whoa!)

[22:30] ---

inu mo arukeba Wonderful (wao!)

[22:33] ---

Best cure friends! (You're my friend)

[22:33] ---

saikou ni Cure na tomodachi

(You're my friend)

[22:37] ---

It's true!

You're really the only one! (Wan!)

[22:37] ---

hontou sa! kimi koso Only One! (wan!)

[22:40] ---

Going wild with love

[22:40] ---

daisuki ga osawagi

[22:43] ---

Though sometimes we fight (Hmph!)

[22:43] ---

tamani kenka mo suru keredo (pui)

[22:47] ---

We make up in seconds (Eh heh heh)

[22:47] ---

sugu nakanaori byo de (ehehe)

[22:50] ---

Let's play until the sun sets

[22:50] ---

hi ga kureru made saa asobo!

[22:55] ---

To the max! Fun fun wonderful days!

[22:55] ---

arittake! Fun Fun Wonderful Days!

[23:00] ---

Thump x 2 heartbeat

[23:00] ---

Dog x 2 na Heartbeat

[23:03] ---

Connections deeper than words

[23:03] ---

kotoba yorimo tsunagaru no sa

[23:07] ---

If we frolic with wide open hearts

[23:07] ---

kokoro zenkai hashageba

[23:10] ---

We'll have fun fun wonderful days!

[23:10] ---

saa Fun Fun Wonderful Days!

[23:13] ---

Now I'm beside you

[23:13] ---

kimi to ima tonari de

[23:17] ---

Together even in our dreams

[23:17] ---

yume no naka made issho dayo

[23:20] ---

But (still) it's not enough...

[23:20] ---

demo (mada) tarinai kara...

[23:26] ---

Time for bed! Peace! See you tomorrow

[23:26] ---

guusuka Peace mata ashita

[23:30] ---

Wonderful (Wan!) Precure!

[23:30] ---

Wonderful (wan!) Precure!

[23:33] ---

Jump! Jump! High five! (Hey! x 4)

[23:33] ---

Jump! Jump! haitacchi! (Hey! x 4)

[23:36] ---

Wonderful (Wan!) Precure!

[23:36] ---

Wonderful (wan!) Precure!

[23:40] ---

More! More! Friendship! (Hey! x 4)

[23:40] ---

janjan yujo! (Hey! x 4)

[23:46] ---

School! School!

I can't wait to go to school with Iroha!

[23:52] ---

I'm excited but also worried...

[23:55] ---

Morning, everyone!

[23:57] ---

Komugi! Wait!

[23:59] ---

Wonderful Precure!

"Junior High Student Komugi!"

[24:04] ---

[24:06] ---

Revision #1

Created 2025-01-20 20:39:13 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 21:16:57 UTC by whimsee